

*For far too long, **those harms were not shared.***

Pendant beaucoup trop longtemps, **ces préjudices étaient tus.** (Maeva)

*It's an opportunity for us to take time to reflect on both the history and **lasting impact** of the residential school system.*

Cette journée en est une de réflexion sur l'histoire des pensionnats et sur **leur fantôme qui continue de hanter** les communautés. (Marie-Eve)

*Her recent award-winning book *Short Circuiting Policy* examines **why we are behind on climate action, telling the history** of fossil fuel companies and electric utilities **promoting climate denial and delay.***

(Traduction) Son récent ouvrage récompensé, *Short Circuiting Policy*, examine **pourquoi nous sommes en retard sur l'action climatique, et raconte l'histoire** des entreprises de combustibles fossiles et des services publics d'électricité **qui encouragent le déni climatique et retardent les actions à poser.**

(Révision) Son récent ouvrage primé, *Short Circuiting Policy*, examine **le pourquoi de notre retard dans l'action climatique, et relate l'histoire de déni et de procrastination** des entreprises de combustibles fossiles comme des services publics d'électricité. (Geneviève S.)

*If Canada wants to achieve its 2030 target for greenhouse gas emissions, the federal government must follow through on its proposed cap on oil and gas emissions. **But the details matter, and getting the design right is critical.***

(Traduction) Si le Canada veut atteindre son objectif 2030 en matière d'émissions de gaz à effet de serre, le gouvernement fédéral doit donner suite à sa proposition de plafonnement des émissions de pétrole et de gaz. **Mais les détails comptent**, et il est essentiel que le projet soit bien conçu.

(Révision) Si le Canada veut atteindre son objectif 2030 de réduction des émissions de gaz à effet de serre, le gouvernement fédéral doit donner suite à sa proposition de plafonnement des émissions de pétrole et de gaz. **Mais le diable est dans les détails**, et il est essentiel que le projet soit bien conçu. (Laurence)

***It is helpful if clothing permits the mic to be clipped near the neck and has a pocket or belt for the battery pack.***

**Le plus souvent, le micro est fixé au col, et le bloc-batterie, à une poche ou à une ceinture. Tâchez de vous vêtir en conséquence.** (Valérie)

Recevez-vous votre famille ou vos amis pour l'Action de grâce? Si vous n'avez pas déjà le ventre trop plein de dinde, pensez à sortir un paquet de Colussi. **Tous vos invités vous en demanderont plus.**

Are you having your friends and/or family over for Thanksgiving? If your guests still have room after turkey, bring out a pack of Colussi snacks. **It's yet another thing they'll be thankful for!** (Cassandra)

More than ever, our customers **are facing pressure from** their employees, stakeholders, investors, customers, and shareholders to address their impact on society and the environment.

Plus que jamais, nos clients **sont exhortés par** leurs employés, parties prenantes, investisseurs, clients et actionnaires à se pencher sur l'effet de leurs activités sur la société et l'environnement. (Anouk)

**When things heat up in the bedroom, it could be a fire**

(Traduction) **Lorsque ça se réchauffe dans la chambre à coucher, c'est peut-être un début d'incendie**

(Révision) **Ça se réchauffe dans la chambre à coucher? C'est peut-être un début d'incendie** (Sophie M.)

*That makes it easier for them, and for politicians, just to brush off these problems as, 'they had it coming.'*

(Traduction) Il est donc plus facile pour eux, et pour les politiciens, de balayer ces problèmes du revers de la main en disant « **les autres l'ont bien cherché** ».

(Révision) Il est donc plus facile pour tout un chacun, et pour les politiciens, de balayer ces problèmes du revers de la main et de dire que **si monsieur Untel est aux prises avec la justice, c'est qu'il l'a bien cherché.** (Cathy)

*If you're telling people that their only alternative to a service they need but can't afford is to go without, that's not an argument.*

(Traduction) Si vous dites aux gens que **la seule façon de suppléer à un service dont ils ont besoin mais qu'ils ne peuvent pas se payer est de s'en passer**, ça devient un sophisme.

(Révision) Si vous dites aux gens que **la seule solution possible lorsqu'ils ne peuvent pas se payer le service dont ils ont besoin est de se passer de ce service**, ça devient un sophisme. (Cathy)

*Many of us are now coming into Community hubs regularly as part of our daily work. **And with more people in the building, it's the perfect time to re-familiarize ourselves with what to do in case of a fire in the building.***

Nous sommes maintenant nombreux à fréquenter régulièrement les carrefours communautaires dans le cadre de notre travail. **Alors pourquoi ne pas nous rafraîchir la mémoire sur la marche à suivre en cas d'incendie dans le bâtiment?** (Valentine)